

PASLAUGŲ TEIKIMO SUTARTIS Nr.

2025 m. birželio ____ d.

Vilnius

Lietuvos nacionalinė Martyno Mažvydo biblioteka, juridinio asmens kodas 290757560, adresas Gedimino pr. 51, 01109 Vilnius, atstovaujama generalinės direktorės Aušrinės Žilinskiienės, veikiančios pagal biudžetinės įstaigos nuostatus, patvirtintus Lietuvos Respublikos kultūros ministro 2016 m. spalio 5 d. įsakymu Nr. JV-759 „Dėl Lietuvos nacionalinės Martyno Mažvydo bibliotekos nuostatų patvirtinimo“ (toliau – **Užsakovas**), ir **Rasa Drazdauskienė**, asmens kodas [redacted] adresas [redacted] Vilnius (toliau – **Paslaugų teikėjas**), (toliau Sutartyje kartu vadinama Šalimis, kiekviena atskirai Šalimi), sudarė šią Sutartį.

1. SUTARTIES OBJEKTAS

1.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja Sutartyje nurodytomis sąlygomis ir terminais suteikti Užsakovui **Orlando Figeso knygos „Europiečiai. Trys gyvenimai ir kosmopolitinės kultūros kūrimasis“ („THE EUROPEANS: Three Lives and the Making of a Cosmopolitan Culture“)** vertimo raštu iš anglų į lietuvių kalbą paslaugas, o Užsakovas įsipareigoja sumokėti už suteiktas Paslaugas Sutartyje nurodytomis sąlygomis ir terminais.

1.2. BVPŽ kodas 79552000-8

1.3. Paslaugų kiekis – 35 autorinių lankų teksto vertimas.

1.4. Reikalavimai Paslaugoms ir jų teikimo sąlygos: kokybiškas Užsakovo pateikto teksto vertimas.

1.5. Paslaugos atitinka Aplinkos apsaugos kriterijų taikymo, vykdant žaliuosius pirkimus, tvarkos aprašo, patvirtinto Lietuvos Respublikos aplinkos apsaugos ministro 2011 m. birželio 28 d. įsakymu Nr. D1-508 (aktuali redakcija), 4.4.3 punktą: perkama tik nematerialaus pobūdžio (intelektinė) ar kitokia paslauga, nesusijusi su materialaus objekto sukūrimu, kurios teikimo metu nėra numatomas reikšmingas neigiamas poveikis aplinkai, nesukuriamas taršos šaltinis ir negeneruojamos atliekos.

2. PASLAUGŲ KAINA IR ATSISKAITYMO TVARKA

2.1. Pradinė Sutarties vertė – **8 750,00 Eur** (aštuoni tūkstančiai septyni šimtai penkiasdešimt eurų ir 00 ct), įskaitant PVM. Pradinę Sutarties vertę sudaro:

2.1.1. Paslaugų vertė – **8 750,00 Eur** (aštuoni tūkstančiai septyni šimtai penkiasdešimt eurų ir 00 ct), neįskaitant PVM;

2.1.2. Pridėtinės vertės mokestis (PVM) – **0 % – 0,00 Eur** (nulis eurų ir 0,00 ct).

2.2. Į šią sumą įskaičiuoti visi mokesčiai ir visos Paslaugų teikėjo išlaidos, susijusios su šios Sutarties tinkamu vykdymu, taip pat PVM bei PVM sąskaitos faktūros teikimo mokestis (jei jis taikomas).

2.3. Pradinė sutarties vertė (įkainiai) dėl pasikeitusio kainų lygio, mokesčių yra neperskaičiuojami.

2.4. Vadovaujantis Viešųjų pirkimų tarnybos direktoriaus patvirtinta kainodaros taisyklių nustatymo metodika, taikomas kainos apskaičiavimo būdas – fiksuota kaina.

2.5. Už Paslaugas, kurias Paslaugų teikėjas suteikia be Užsakovo rašytinio sutikimo, Užsakovas Paslaugų teikėjui neapmoka.

2.6. Visi mokėjimai ir atsiskaitymai pagal Sutartį vykdomi Lietuvos Respublikos nacionaline valiuta – eurai.

2.7. Paslaugų teikėjas PVM sąskaitas faktūras privalo pateikti naudodamasis Sąskaitų administravimo bendrąja informacine sistema (SABIS).

2.8. Užsakovas sumoka Paslaugų teikėjui už faktiškai ir kokybiškai suteiktas išvertus visą tekstą ir pasirašius Paslaugų perdavimo-priėmimo aktą per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo PVM sąskaitos faktūros¹ gavimo dienos. Jei Užsakovas atsisako apmokėti pateiktą sąskaitą, jis pateikia motyvuotą raštišką atsisakymą tai atlikti.

2.9. PVM sąskaitoje faktūroje ar kito tipo priklausančiame išrašyti dokumente turi būti nurodytos atskirai suteiktų Paslaugų ir su jomis susijusių prekių kainos / įkainiai. Pateikus PVM sąskaitą faktūrą ar kito tipo priklausančią išrašyti dokumentą be atskirai suteiktų Paslaugų ir su jomis susijusių prekių kainų / įkainių, Užsakovas turi teisę nepriimti tokios sąskaitos ir jos neapmokėti.

2.10. Jei Paslaugų kokybė atitinka Sutartyje nustatytus reikalavimus, Užsakovas ne vėliau kaip per 5 (penkias) darbo dienas nuo suteiktų Paslaugų įvertinimo turi pasirašyti Paslaugų perdavimo–priėmimo aktą. Suteiktos Paslaugos priimamos ir priėmimo dokumentai įforminami pagal teisės aktų nustatytą tvarką bei reikalavimus.

2.11. Užsakovas, nesumokėjęs Paslaugų teikėjui už suteiktas Paslaugas per Sutartyje nurodytą terminą, Paslaugų teikėjui pareikalavus, moka Paslaugų teikėjui 0,05 procento nuo laiku nesumokėtos sumos dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą dieną.

2.12. Jei Paslaugų teikėjui pagal šią Sutartį yra priskaičiuotos netesybos ar taikoma kitokio pobūdžio civilinė atsakomybė, kurios taikymą numato Sutartis, Užsakovo už Paslaugas mokėtina suma mažinama priskaičiuotų netesybų ir (arba) kitokios pritaikytos civilinės atsakomybės formos suma.

2.13. Šios Sutarties vykdymo metu yra numatoma tiesioginio atsiskaitymo su subteikėjais galimybė (jei tokie pasitelkiami). Tiesioginio atsiskaitymo su subteikėjais tvarka yra reglamentuojama LR VPĮ 88 straipsnyje. Subteikėjui raštu išreiškus norą pasinaudoti tiesioginio atsiskaitymo galimybe ir Paslaugų teikėjui sutikus, tarp Užsakovo, Paslaugų teikėjo bei subteikėjo, laikantis LR VPĮ nuostatų, sudaroma trišalė sutartis. Trišalės sutarties projektą parengia Užsakovas per 5 (penkias) darbo dienas nuo subteikėjo prašymo ir Užsakovo sutikimo gavimo dienos.

2.14. Tiesioginio atsiskaitymo su subteikėjais galimybė nekeičia Paslaugų teikėjo atsakomybės Sutarties vykdymo metu.

3. PASLAUGŲ TEIKĖJO TEISĖ PASITELKTI TREČIUOSIUS ASMENIS (SUBTEIKIMAS)

3.1. Paslaugų teikėjas Sutarčiai vykdyti turi pasitelkti tik tuos subteikėjus, kurie numatyti Paslaugų teikėjo pasiūlyme. Jeigu subteikėjai nėra žinomi, nenurodyti Paslaugų teikėjo pasiūlyme, tokie subteikėjai gali būti pasitelkiami Sutarties vykdymo metu, jei atitinka Pirkimo dokumentuose nustatytus reikalavimus (jei subteikėjams buvo taikomi kvalifikaciniai reikalavimai ar tikrinamas pašalinimo pagrindų nebuvimas) ir tik gavus Užsakovo pritarimą raštu.

3.2. Subteikėjų pasitelkimas nekeičia Paslaugų teikėjo atsakomybės dėl Sutarties įvykdymo. Paslaugų teikėjas prisiima atsakomybę už subteikėjų veiklą vykdant Sutartį ir atsako už sutartinių prievolių neįvykdymą ar netinkamą įvykdymą.

¹ Ar kito tipo priklausančio išrašyti Užsakovui pateikti dokumento, atitinkančio PVM sąskaitos faktūros turinį ir tikslą.

3.3. Jei Paslaugų teikėjas pakeičia esamą arba pasitelkia (pasamdo, įdarbina, leidžia teikti Paslaugas pagal Sutartį ar kita) naują subteikėją, negavęs Užsakovo raštiško sutikimo, Paslaugų teikėjas, Užsakovui pareikalavus, privalo sumokėti 5 (penkių) procentų nuo pradinės Sutarties vertės dydžio baudą ir šie subteikėjai toliau negali teikti Paslaugų.

4. PASLAUGŲ KOKYBĖ

4.1. Suteikiamų Paslaugų kokybė turi atitikti Techninėje specifikacijoje (jei yra) ir Sutartyje bei teisės aktuose tokioms Paslaugoms nustatytus reikalavimus.

4.2. Paslaugų teikėjo specialistai turi atitikti Pirkimo dokumentuose nurodytus kvalifikacinius reikalavimus (jei jie keliami).

4.3. Užsakovo nustatytiems Paslaugų ir (ar) Paslaugų rezultato trūkumams šalinti nustatomas 10 (dešimtys) darbo dienų terminas. Paslaugų ir (ar) Paslaugų rezultato trūkumais laikomi nustatyti neatitikimai Techninėje specifikacijoje (jei yra), Sutartyje ar teisės aktuose nurodytiems reikalavimams.

4.4. Paslaugų teikėjas per Sutarties 4.3 punkte nustatytą terminą nuo Užsakovo pranešimo apie trūkumų nustatymą išsiuntimo dienos privalo savo jėgomis ir lėšomis pašalinti trūkumus. Už nustatytų Paslaugų rezultato trūkumų nepašalinimą per Sutarties 4.3 punkte nustatytą terminą Paslaugų teikėjas moka 0,05 procento nuo nesuteiktų Paslaugų ir (ar) neįvykdytų kitų Paslaugų teikėjo įsipareigojimų vertės dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą dieną.

4.5. Paslaugų teikėjas yra atsakingas už visus Paslaugų rezultato trūkumus nepriklausomai nuo to, ar jie buvo nurodyti suteiktų Paslaugų perdavimo–priėmimo akte, ar ne (t. y., tiek už akivaizdžius, tiek už paslėptus trūkumus).

4.6. Paslaugų teikėjas, teikdamas Paslaugas, užtikrina saugos darbe, priešgaisrinės saugos, aplinkos apsaugos bei kitų teisės aktų nustatytų reikalavimų, taikomų teikiant Paslaugas, laikymąsi (jei taikoma).

5. PASLAUGŲ SUTEIKIMO TERMINAI, PASLAUGŲ REZULTATO PERDAVIMO – PRIĖMIMO TVARKA

5.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja suteikti Paslaugas iki **2026 m. kovo 1 d.**

5.2. Paslaugų teikimo vieta – Paslaugos teikiamos nuotoliniu būdu. Teksto vertimas pateikiamas elektronine forma.

5.3. Šalių rašytiniu sutarimu Paslaugų teikimo terminai gali būti pratęsti ar Sutarties vykdymas sustabdytas, jeigu Paslaugų teikėjas, nesibaigus Sutartyje nustatytam Paslaugų suteikimo terminui, pateikia Užsakovui argumentuotą prašymą ir šį prašymą pagrindžiančius dokumentus pratęsti Paslaugų suteikimo terminą ar sustabdyti Sutarties vykdymą ir jame nurodytos aplinkybės yra susijusios bent su viena iš šių aplinkybių:

5.3.1. Užsakovas nevykdo ar netinkamai vykdo savo įsipareigojimus pagal šią Sutartį ir todėl Paslaugų teikėjas negali suteikti Paslaugų laiku ir pateikiami šias aplinkybes patvirtinantys dokumentai;

5.3.2. Užsakovo Paslaugų teikėjui pateikiami papildomi nurodymai ir (arba) informacija turi įtakos Paslaugų teikimo terminams ir pateikiami šias aplinkybes patvirtinantys dokumentai;

5.3.3. ypač nepalankios meteorologinės sąlygos turi įtakos Paslaugų teikimo terminams;

5.3.4.valstybės ar savivaldos institucijų veiksmai arba bet kokios kitos kliūtys, priskirtinos Užsakovui ir (arba) Užsakovo samdomiems tretiesiems asmenims, trukdo Paslaugų teikėjui laiku suteikti Paslaugas ir pateikiami šias aplinkybes patvirtinantys dokumentai;

5.3.5.kitos nuo Paslaugų teikėjo nepriklausančios objektyvios aplinkybės, kurių Paslaugų teikėjas nežinojo ar negalėjo žinoti prieš pasirašydamas šią Sutartį, ir pateikiami šias aplinkybes patvirtinantys dokumentai.

5.4. Sutarties 5.3 punkte numatytais atvejais Paslaugų suteikimo terminai gali būti pratęsimi tiek, kiek tęsiasi minėtame punkte nurodytos aplinkybės. Bet koks Sutarties keitimas dėl aukščiau nurodytų priežasčių yra pasirašomas raštu.

5.5. Užsakovas turi priimti suteiktas Paslaugas (t. y., pasirašyti Paslaugų rezultato perdavimo–priėmimo aktą ir priimti PVM sąskaitą faktūrą ar kito tipo priklausantį išrašyti dokumentą) arba raštu informuoti Paslaugų teikėją apie Paslaugų rezultato trūkumus Sutartyje nustatyta tvarka.

5.6. Jei Paslaugų teikėjas dėl savo kaltės nesuteikia Paslaugų Sutarties 5.1 punkte nustatytais terminais, Paslaugų teikėjas moka 0,05 procento nuo nesuteiktų Paslaugų ir (ar) neįvykdytų kitų Paslaugų teikėjo įsipareigojimų vertės dydžio delspinigius už kiekvieną uždelstą dieną ir atlygina Užsakovo dėl to patirtus tiesioginius nuostolius tiek, kiek jų nepadengia netesybos (delspinigiai ir (ar) baudos).

6. ŠALIŲ TEISĖS IR PAREIGOS

6.1. Paslaugų teikėjas įsipareigoja:

6.1.1.suteikti Paslaugas pagal Sutartyje ir Techninėje specifikacijoje nustatytus reikalavimus, taip pat atitinkančias Lietuvos Respublikos įstatymų bei kitų norminių teisės aktų tokioms Paslaugoms keliamus reikalavimus, Paslaugų techninius aprašymus, tinkamas naudoti pagal Paslaugų įsigijimo paskirtį;

6.1.2.priimti kartu su Paslaugomis tiekiamų prekių žuvimo ar sugedimo riziką iki Paslaugų rezultato perdavimo–priėmimo akto pasirašymo momento;

6.1.3.konsultuoti Užsakovą kitais, su Paslaugų teikėjo sutartiniais įsipareigojimais susijusiais, klausimais;

6.1.4.laikytis žaliųjų / aplinkosauginių kriterijų;

6.1.5.kad Sutartį vykdys tik teisę verstis atitinkama veikla turintys asmenys, neatsižvelgiant į tai, ar Paslaugų teikėjo kvalifikacija dėl teisės verstis atitinkama veikla buvo tikrinama arba tikrinama ne visa apimtimi.

6.2. Paslaugų teikėjas turi teisę:

6.2.1.prašyti, kad Užsakovas pateiktų su tinkamu Sutarties vykdymu susijusią informaciją ar dokumentus, kurių pateikimo būtinybė atsirado Sutarties vykdymo metu;

6.2.2.reikalauti, kad Užsakovas tinkamai ir laiku vykdytų kitus sutartinius įsipareigojimus.

6.3. Užsakovas įsipareigoja:

6.3.1.Paslaugų teikėjui tinkamai įvykdžius sutartinius įsipareigojimus, priimti suteiktas Paslaugas;

6.3.2.Sutarties vykdymo metu bendradarbiauti su Paslaugų teikėju, teikiant Sutarties vykdymui pagrįstai reikalingą Užsakovo turimą informaciją, kurios pateikimo būtinybė iškilo Sutarties vykdymo metu.

6.4. Kiti Užsakovo ir Paslaugų teikėjo įsipareigojimai, teisės ir pareigos, apibrėžiami galiojančiuose Lietuvos Respublikos teisės aktuose, Sutartyje ir (ar) jos prieduose (jei apibrėžiami).

7. INTELEKTINĖS NUOSAVYBĖS TEISĖS

7.1. Visi rezultatai ir su jais susijusios teisės, įgytos vykdant Sutartį, įskaitant intelektualinę nuosavybės teises, išskyrus asmenines neturtines teises į intelektualinę veiklos rezultatus, yra Užsakovo nuosavybė, pereinanti Užsakovui nuo Paslaugų rezultato perdavimo momento be jokių apribojimų, kurią Užsakovas gali naudoti, publikuoti, perleisti ar perduoti be atskiro Paslaugų teikėjo sutikimo tretiesiems asmenims.

7.2. Sutarties įgyvendinimo metu intelektualinės nuosavybės teisių įgyvendinimas ir užtikrinimas vykdomas pagal Lietuvos Respublikos teisę.

8. SUTARTIES PAŽEIDIMAS IR JO PASEKMĖS, SUTARTIES NUTRAUKIMAS

8.1. Jei Šalis nevykdo arba netinkamai vykdo savo įsipareigojimus pagal Sutartį, ji pažeidžia Sutartį.

8.2. Sutartyje nustatytų netesybų dydis yra laikomas minimalia neginčijama nukentėjusiosios Šalies patirtų nuostolių suma, kurią kita Šalis turi kompensuoti nukentėjusiajai Šaliai dėl Sutarties pažeidimo (nesilaikymo), nereikalaujant nuostolių dydį patvirtinančių įrodymų.

8.3. Užsakovas turi teisę vienašališkai, nesikreipdamas į teismą, prieš 5 (penkias) kalendorines dienas raštu apie tai įspėjęs Paslaugų teikėją, nutraukti Sutartį, jeigu Paslaugų teikėjas iš esmės pažeidė Sutartį. Paslaugų teikėjo padarytas Sutarties pažeidimas laikomas esminiu, jeigu Paslaugos neatitinka Sutartyje ir (ar) Techninėje specifikacijoje numatytų reikalavimų ir (ar) Paslaugų teikėjas neištaiso Paslaugų teikimo trūkumų per Sutartyje nustatytą terminą; Paslaugų teikėjo kvalifikacija tapo nebeatitinkančia šios Sutarties reikalavimų; Paslaugų teikėjui yra iškeliamas bankroto ar restruktūrizavimo byla, arba bankroto procesas vykdomas ne teismo tvarka, inicijuotos priverstinio likvidavimo ar susitarimo su kreditoriais procedūros arba jam vykdomos analogiškos procedūros pagal šalies, kurioje jis registruotas, įstatymus; jei Paslaugų teikėjas dėl savo kaltės negali ir (arba) atsisako vykdyti Sutartyje numatytus įsipareigojimus ar bet kokią jų dalį, nepriklausomai nuo tokios dalies vertės; yra kitos aplinkybės, numatytos Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.217 straipsnyje ar LR VPĮ 90 straipsnyje.

8.4. Užsakovas bet kuriame Sutarties vykdymo etape turi teisę vienašališkai be iš ankstinio Paslaugų teikėjo įspėjimo nutraukti Sutartį, jeigu paaiškėja, kad tolesnis Sutarties vykdymas gali kelti grėsmę nacionaliniam saugumui arba paaiškėja, kad Paslaugų teikėjas, subteikėjas, ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiasi, gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimu pripažinti nepatikimais.

8.5. Sutartis gali būti nutraukiama raštišku abiejų Šalių sutarimu. Toks Šalių susitarimas turi būti įformintas papildomu susitarimu.

8.6. Sutarties pasibaigimas ar nutraukimas neturi įtakos ginčų nagrinėjimo tvarką nustatančių ir kitų Sutarties sąlygų galiojimui, jeigu šios sąlygos pagal savo esmę išlieka galioti ir po Sutarties pasibaigimo, t. y. kokybės garantijos, atsakomybės ir pan. Taip pat išlieka galioti visi atsiradę ir tinkamai neįvykdyti Šalių tarpusavio įsipareigojimai, įskaitant, tačiau ne tik finansiniai įsipareigojimai.

9. ŠALIŲ ATSAKOMYBĖ

9.1. Nė viena iš Šalių neatsako už visišką ar dalinį įsipareigojimų nevykdymą, jeigu ji įrodo, kad įsipareigojimų neįvykdė dėl nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybių. Nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybės suprantamos taip, kaip jos apibrėžtos Lietuvos Respublikos civilinio

kodekso 6.212 straipsnyje. Dėl atleidimo nuo atsakomybės esant nenugalimos jėgos aplinkybėms, Šalys vadovaujasi Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840 (Žin., 1996, Nr. 68-1652). Nenugalima jėga (*force majeure*) nelaikoma tai, kad rinkoje nėra reikalingų prievolei vykdyti prekių, Sutarties Šalis neturi reikiamų finansinių išteklių arba Šalies kontrahentai pažeidžia savo prievoles.

9.2. Nenugalimos jėgos (*force majeure*) aplinkybės pratęsia Sutarties įsipareigojimų vykdymo terminus, tačiau, jei šios aplinkybės tęsiasi ilgiau nei 3 (tris) mėnesius nuo jų atsiradimo momento arba jeigu apie jas nėra laiku pranešta, ir Šalys nesutaria, kaip toliau bus vykdomi Sutarties nevykdžiusios Šalies įsipareigojimai, tuomet kita Šalis, raštu pranešusi ne mažiau kaip prieš 15 (penkiolika) kalendorinių dienų, turi teisę nutraukti šią Sutartį.

10. SUTARTIES ĮSIGALIOJIMAS, GALIOJIMAS IR KEITIMAS

10.1. Ši Sutartis įsigalioja jos pasirašymo dieną ir galioja iki **2026 m. birželio 1 d.**

10.2. Paskutinis Sutarties galiojimo mėnuo yra skirtas ne Paslaugų teikimui, o apmokėjimui už suteiktas Paslaugas.

10.3. Sutartis gali baigti galioti anksčiau, jei Sutarties įgyvendinimo metu bus pasiekta pradinė Sutarties vertė arba suteiktos Sutartyje numatytos Paslaugos.

10.4. Sutarties sąlygos jos galiojimo laikotarpiu gali būti keičiamos neatliekant naujos pirkimo procedūros vadovaujantis šios Sutarties nuostatomis ir (ar) LR VPĮ 89 straipsnio nuostatomis ir užtikrinant, kad nebūtų pažeisti šio įstatymo 17 straipsnyje nustatyti principai ir tikslai. Sutarties sąlygų pakeitimai įforminami Šalių rašytiniais susitarimais, kurie yra neatsiejama Sutarties dalis.

11. KITOS SĄLYGOS

11.1. Šalys negali perduoti savo teisių ir pareigų dėl visos ar dalies šios Sutarties trečiosioms šalims be raštiško kitos Šalies sutikimo.

11.2. Paslaugų teikėjas, pasirašydamas šią Sutartį įsipareigoja vadovautis, 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentu (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB (toliau – Reglamentas), Lietuvos Respublikos asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymu ir Valstybinės duomenų apsaugos inspekcijos rekomendacijomis.

11.3. Ši Sutartis, jos priedai ir atlikti Sutarčių pakeitimai, išskyrus informaciją, kuri pagal teisės aktus yra laikoma konfidencialia, nėra laikomi konfidencialiais ir bus viešinami Centrinėje viešųjų pirkimų informacinėje sistemoje.

11.4. Šalys susitaria laikyti informaciją, kuri pagal teisės aktus yra laikoma konfidencialia, paslapyje neterminuotai, neatsižvelgiant į tai, ar ta informacija pateikiama žodžiu ar raštu. Šalys susitaria neatskleisti konfidencialios informacijos, kuri pagal teisės aktus yra laikoma konfidencialia, jokiai trečiai šaliai be išankstinio raštiško ją pateikusios Šalies sutikimo, taip pat nenaudoti tokio pobūdžio konfidencialios informacijos asmeniniams ar trečiųjų asmenų poreikiams, išskyrus atvejus, kai tokia informacija turi būti atskleista pagal teisės aktų reikalavimus.

11.5. Kiekviena Šalis privalo per 5 (penkias) darbo dienas pranešti kitai Šaliai apie Sutartyje nurodytą adresu, rekvizitų, kontaktinių asmenų, banko sąskaitos pasikeitimą. Iki informavimo apie adresu pasikeitimą, visi šioje Sutartyje nurodytu adresu išsiųsti pranešimai ir kita korespondencija laikomi įteiktais tinkamai.

11.6. Visus Šalių tarpusavio santykius, atsirandančius iš šios Sutarties ir neaptartus jos sąlygose, reglamentuoja Lietuvos Respublikos įstatymai ir kiti teisės aktai.

11.7. Visus ginčus dėl šios Sutarties vykdymo Šalys įsipareigoja spręsti derybomis. Jeigu Šalys šių ginčų negali išspręsti derybomis, jie sprendžiami Lietuvos Respublikos teismuose teisės aktų nustatyta tvarka.

11.8. Sutartis sudaryta lietuvių kalba dviem vienodos juridinės galios egzemplioriais, po vieną kiekvienai iš Šalių, ir galioja tik patvirtinta abiejų šalių parašais ir antspaudais (jei turima).

11.9. Šalys susitaria, jog ši Sutartis gali būti sudaroma nuotoliniu būdu Šalims tarpusavyje apsikeičiant pasirašytomis ir (PDF ir kitame formate) skenuotomis elektroninėmis Sutarčių (teksto) versijomis. Kiekviena šalis, pasirašiusi Sutartį, skenuotą jos versiją persiunčia kitai Šaliai elektroniniu paštu. Tokiu būdu Šalys turi du Sutarties egzempliorius: vienas jų – Sutarties tekstas su originaliu tos Šalies parašu, kitas – elektroninę Sutarties (teksto) versiją su skenuotu priešingos Šalies parašu. Šalies parašas skenuotoje elektroninėje Sutarties versijoje patvirtina, jog Šalis tinkamai išreiškė valią sudaryti Sutartį joje nurodytomis sąlygomis. Šalys susitaria, jog šiame punkte numatyta tvarka ir forma sudaryta Sutartis yra laikoma galiojančia ir teisiškai įpareigoja abi Šalis.

11.10. Užsakovo paskirtas asmuo, atsakingas už Sutarties ir pakeitimų paskelbimą pagal LR VPĮ 86 straipsnio 9 dalies nuostatas yra Teisės ir žmogiškųjų išteklių skyriaus darbuotojas.

11.11. Už Sutarties tinkamą vykdymą atsakingi:

11.11.1. Užsakovo atstovas – Eglė Pacevičienė, el. paštas egle.paceviciene@lnb.lt, tel. Nr. +370 699 33859.

12. PRIEDAI

12.1. Kiekvienas šios Sutarties priedas yra neatskiriama jos dalis. Kiekviena Šalis gauna po vieną kiekvieno Sutarties priedo egzempliorių.

12.2. Prie Sutarties pridedami šie priedai:

12.2.1. Priedas Nr. 1 – Perdavimo–priėmimo akto forma.

13. ŠALIŲ REKVIZITAI

Paslaugų teikėjas:

Rasa Drazdauskienė

Asmens kodas: [redacted]
Adresas: [redacted] Vilnius
Tel. [redacted]
El. p. [redacted]
Ats. sąsk. Nr. [redacted]
Bankas: [redacted]
Banko kodas: [redacted]
Individualios veiklos vykdymo pažyma Nr. 1212770

Užsakovas:

**Lietuvos nacionalinė Martyno Mažvydo
biblioteka**

Įstaigos kodas: 290757560
Adresas: Gedimino pr. 51, 01109 Vilnius
Tel. (8 5) 249 7023
El. p. biblio@lnb.lt
Biudžetinės sąsk. Nr. LT58 4040 0636 1000
2605
Banko kodas: 40400
PVM mokėtojo kodas: LT100000031710

Rasa Drazdauskienė



Generalinė direktorė
Aušrinė Žilinskienė

A.V.

PASLAUGŲ PERDAVIMO–PRIĖMIMO AKTAS

202__ m. _____ d.

Vilnius

Igyvendinant 202__ m. _____ d. sudarytą _____ paslaugų
teikimo _____ sutartį _____ Nr.

_____ (toliau – Sutartis):

_____, juridinio asmens kodas _____, adresas _____, atstovaujama
_____, veikiančio(-s) pagal _____ (toliau – Paslaugų teikėjas), p e r d u o d a, o

Lietuvos nacionalinė Martyno Mažvydo biblioteka, juridinio asmens kodas 290757560,
adresas Gedimino pr. 51, 01109 Vilnius, atstovaujama _____, veikiančio(-s) pagal
_____ (toliau – Užsakovas), p r i m a šias paslaugas (**toliau – paslaugos**):

įrašyti.

1. Paslaugų perdavimo metu Šalys viena kitai jokių pretenzijų neturi.
2. Paslaugos suteiktos laiku ir kokybiškai, atitinka Sutartyje nustatytas sąlygas.
3. Paslaugų vertė – _____ Eur (_____) su PVM: _____ Eur (_____) be PVM; PVM – _____ % – _____ Eur (____);
4. Šis perdavimo–priėmimo aktas sudarytas 2 (dviem) vienodą teisinę galią turinčiais egzemplioriais, po vieną Užsakovui ir Paslaugų teikėjui.

Paslaugų teikėjas:

Įmonės kodas:

Adresas:

Tel.

El. p.

Ats. sąsk. Nr. LT..

Bankas:

Banko kodas:

PVM mokėtojo kodas:

Individualios veiklos pažymėjimo Nr.

(pridedama kopija)

.....

A.V.

Užsakovas:

**Lietuvos nacionalinė Martyno Mažvydo
biblioteka**

Įstaigos kodas: 290757560

Adresas: Gedimino pr. 51, 01109 Vilnius

Tel. (8 5) 249 7023

El. p. biblio@lnb.lt

Biudžetinė sąsk. Nr. LT58 4040 0636 1000

2605

Banko kodas: 40400

PVM mokėtojo kodas: LT100000031710

.....

A.V.